

# SIPAR ACTION 2023

**40**  
ans

1982-2022

SIPAR  
ACTION

JANVIER 2023 - N°81  
[www.sipar.org](http://www.sipar.org)



## ÉDITO

**A**u Cambodge, j'ai pu constater le dynamisme de la reprise économique.

Avec une croissance attendue à 6 %, le pays fait preuve de résilience après le Covid.

En décembre, 150 000 visiteurs ont arpenté les allées du salon du livre. L'envie de lire augmente manifestement mais il faudra du temps pour que des auteurs cambodgiens fassent émerger une littérature khmère.

Sipar est un acteur reconnu au Cambodge. Cela est dû bien sûr à la compétence et au dynamisme de l'équipe des 60 salariés cambodgiens. Mais rien ne serait possible sans le soutien continu de tous nos donateurs, institutions publiques, fondations privées et donateurs individuels : un grand merci à tous ! Entre l'inflation et la flambée du dollar, nous nous attendons à une baisse de 20% de notre budget pour cette nouvelle année. Votre soutien est essentiel pour maintenir nos activités.

Que 2023 soit pour chacun d'entre vous une année de paix. Que cette année soit pour le Cambodge une année de croissance retrouvée. Que Sipar garde sa capacité d'innovation au service des populations défavorisées et fasse fructifier l'héritage que nos anciens nous ont transmis, avec une pensée particulière pour Claude Vincent qui nous a quittés il y a déjà un an.

Patrice Lucas - Président

## À LA UNE

### SIPAR S'ENGAGE POUR L'ENVIRONNEMENT

**Les équipes Sipar se mobilisent à travers nos programmes pour le climat. Au Cambodge, nous lançons une campagne de financement participatif en ligne pour nous aider à élargir nos actions.**

« *L'environnement et sa préservation, cela fait partie de l'éducation* », explique Jacqueline Kerguëno, membre du CA, en charge d'accompagner le département édition au Cambodge. Il y a déjà plusieurs années que la maison d'édition Sipar s'intéresse à la question écologique et édite des livres permettant aux enfants de mieux connaître et comprendre leur environnement, notamment l'importance de préserver les ressources naturelles. A travers les livres mais aussi des séances de sensibilisation, Sipar contribue à faire passer le message. La thématique environnementale a pris de l'ampleur ces dernières années au sein des tournées de nos bibliobus, dont un s'est spécialisé

sur ce sujet. Les bibliothécaires organisent par exemple des séances de ramassage des déchets dans les villages et sensibilisent à la préservation de la faune et la flore locale.

Dans les zones rurales comme dans la capitale, Sipar est conscient du défi climatique qui attend le Cambodge dans les années à venir et multiplie les initiatives. Nous avons aujourd'hui besoin de plus de fonds pour élargir nos actions et particulièrement celles du bibliobus. Nous avons lancé au Cambodge une campagne de crowdfunding en ligne via l'application ABA Bank. Vous pouvez également faire un don en France et spécifier que vous souhaitez soutenir cette cause.

### TÉMOIGNAGE :

« *Je n'aime pas l'odeur des ordures. Cela affecte mon humeur et m'empêche de bien travailler. Je pense que ramasser les déchets est une bonne habitude car cela permet de garder notre environnement propre.* »

*Sou Eng, 8 ans, participante au bibliobus environnement dans le village Tbong Domrei.*



# 40<sup>e</sup> anniversaire

Le 3 décembre 2022, Sipar a célébré son 40<sup>e</sup> anniversaire en organisant une journée portes ouvertes. Le public a pu visiter, rencontrer les équipes et découvrir les différentes activités de Sipar : sessions de bibliothèques mobiles, découverte des métiers de l'édition et des livres Sipar, expériences et jeux éducatifs...

**Sothik HOK**, directeur de Sipar : « C'est l'occasion pour le public de découvrir toutes les activités de Sipar en une seule journée. C'est très concret. J'espère qu'on pourra renouveler l'opération tous les cinq ans. »



Avant l'événement, Sipar avait organisé un concours d'écrivains et d'illustrateurs de livres pour enfants afin de révéler de nouveaux talents dans le secteur de l'édition, récompensés lors d'une cérémonie de remise des prix.

OUCH Solida, gagnante du concours d'auteur verra son livre publié aux éditions Sipar en 2023 dans la collection « Je veux lire ». Son histoire se déroule à Angkor et alors qu'un membre de la famille royale est menacé, deux enfants se transforment en détective pour empêcher un grand malheur. Un livre qui plaira à coup sûr à nos petits lecteurs avides d'aventures !



Cette journée a également été l'occasion pour les équipes de Phnom Penh de célébrer les 20 ans d'engagement de Jacqueline Kerguéo, membre du CA de Sipar et spécialiste de l'édition. Jacqueline accompagne le département édition depuis son origine et contribue à la formation des ressources humaines au Cambodge pour offrir à tous nos bénéficiaires des livres de qualité adaptés à tous les âges et à tous les goûts. Merci Jacqueline !



Notre ambassadrice DJ Nana, célèbre influenceuse au Cambodge et soutien de Sipar depuis plusieurs années, avait également fait le déplacement et a pu partager de jolis moments de lecture avec les enfants venus nombreux la rencontrer.



Merci à toutes celles et ceux qui ont rendu possible cet événement, à nos soutiens, donateurs et partenaires qui nous permettent chaque jour de grandir et d'innover dans nos missions au service de la promotion de l'éducation et de la lecture au Cambodge.

## PROGRAMME

### UN AN APRÈS SON LANCEMENT, COMMENT ÉVOLUE NOTRE PROGRAMME CONSACRÉ À LA JEUNESSE

En octobre 2021, Sipar lançait son programme 100% destiné aux lycéens des zones rurales pour les accompagner dans leur parcours d'orientation et renforcer leur engagement auprès de leur communauté. Un an plus tard, le programme a bien avancé.

Les activités se déroulent comme prévu et ont même pris un peu d'avance sur le calendrier. La moitié du projet global sur trois ans est financée mais il reste encore un long parcours pour atteindre nos objectifs et permettre à 27 000 lycéens d'être accompagnés dans leur orientation professionnelle, créer des outils imprimés et numériques d'aide au développement ou encore accompagner les jeunes dans les villages à devenir des leaders au sein de leur communauté.

#### 6 FORUMS DES CARRIÈRES EN 2022



Sipar et ses partenaires organisent chaque année dans les lycées des forums de carrières, un moment qui permet aux élèves de rencontrer les acteurs du monde du travail cambodgien. Les élèves des lycées s'impliquent eux-mêmes dans l'organisation et la promotion du forum.

Tous seront équipés cette année d'une bibliothèque modernisée et d'un espace orientation multimédia qui permet aux élèves d'avoir accès à des informations complètes pour préparer leur futur professionnel.



#### 16 LYCÉES ÉQUIPÉS DÈS LE PREMIER TRIMESTRE 2023

#### LES CLUBS DE JEUNES OBTIENNENT LE STATUT D'OCB



Les 23 Clubs de Jeunes, qui proposent notamment aux enfants des séances de soutien scolaire, sont dans un processus d'institutionnalisation pour obtenir le statut d'Organisation Communautaire de Base (OCB). Cela leur permettra d'officialiser le rôle de l'organisation au sein des communes et de travailler en partenariat avec les décideurs locaux. Un véritable engagement citoyen pour les membres investis dans les Clubs. Aujourd'hui, 15 Clubs ont déjà le statut d'OCB.

#### TÉMOIGNAGE CHOUN SREYTEY, PRÉSIDENTE DU CLUB DE JEUNES DE KOH CHEK

« Le Club offre chaque jour des séances de tutorat et permet d'emprunter des livres grâce aux biblio-sac-à-dos. Nous organisons également des séances de ramassage des déchets dans notre village. J'aime vraiment mon club car il contribue à l'éducation des enfants de ma communauté. »



#### TÉMOIGNAGE VATH REAMSEY, BIBLIOTHÉCAIRE



« De 2013 à 2018, j'ai été membre du Club de Jeunes « United Strength Youth Club » dans la province de Prey Veng après quoi j'ai obtenu mon diplôme d'études secondaires. J'ai fait du bénévolat en tant que « Petit Prof » et encadré les enfants en difficultés le week-end. En tant que vice-président, mes responsabilités se sont étendues à la sélection de « Petits Profs » supplémentaires. Comme président, j'ai géré la planification stratégique des activités annuelles du Club, telles que les campagnes de sensibilisation ou l'organisation d'événements.

Depuis 2019, j'ai rejoint l'équipe salariée Sipar et je suis aujourd'hui l'un des bibliothécaires du biblio tuk-tuk. J'ai acquis de solides compétences en travail d'équipe et en techniques d'animation. Grâce à mon engagement dans les Clubs, je sais également comment construire un réseau de confiance avec les chefs de commune, les enseignants, les parents et la communauté. C'est une excellente occasion pour moi de contribuer au développement de mon pays et particulièrement d'aider les enfants. Je suis très reconnaissant et je viens travailler avec le sourire tous les jours. »

BERNADETTE CHAVENTON  
CO-FONDATRICE DE SIPAR



et vice-présidente, a remporté le 10 décembre 2022 le Lys du Bénévolat d'honneur dans la catégorie « Bénévole dirigeant » de la ville de Versailles. C'est pour nous l'occasion de la remercier pour ses 40 ans d'action et d'engagement. Bravo !

## SORTIES ÉDITION

### LE ROYAUME DE KENSUKÉ



Portés disparu lors d'une tempête en mer, Michael et sa chienne Stella se sont échoués sur une île au milieu de l'océan. Pas d'eau, pas de nourriture... pourtant chaque matin, poissons, bananes et eau potable les attendent. Michael rencontre alors Kensuke, un vieux sage qui lui apprendra une belle leçon de vie. Ce roman, traduit de l'anglais de Michael Morpurgo, est l'un des ouvrages jeunesse les plus lus dans le monde. L'équipe Sipar a fait un grand travail pour acquérir les droits et est ravie de pouvoir offrir la traduction de ce livre aux cambodgiens.

Tous les animaux ont peur d'un géant qui vit dans la jungle. Alors qu'ils s'unissent pour l'affronter, les animaux réalisent que ce géant n'est qu'une immense pile de déchets. Ils décident alors de convaincre à leur tour les humains de s'unir pour débarrasser la planète de la pollution plastique. Ce roman a été réalisé par nos équipes à Phnom Penh, de la direction littéraire jusqu'à l'illustration.

### UN GÉANT DANS LA JUNGLE



### LE BOSSU MALIN



Neang Kom vit à la campagne et porte un handicap physique. Il décide alors de suivre ses frères qui vont à la ville à la recherche d'une femme. Alors qu'il est discriminé, Neang Kom se montre plus malin que ses frères et les sauve de plusieurs situations périlleuses. Le plus malin n'est pas toujours celui qu'on croit. Ce conte coréen a été traduit en Khmer et illustré au Cambodge.

## CHRISTOPHE HÉNIN, BÉNÉVOLE DE LA PREMIÈRE HEURE

**D'abord photographe professionnel dans les camps de réfugiés sur la frontière Khméro-Thaïlandaise, Christophe continue aujourd'hui en France de donner de son temps à Sipar. C'est notamment grâce à lui que vous pouvez profiter d'un Sipar Action de qualité.**

Pour Christophe, l'aventure Sipar débute en 1988 lorsque Martin Péricard, son ami qu'il appelle son « frère choisi » et qui est alors Chargé de mission au Sipar lui demande de venir bénévolement faire des photos. L'objectif ? Montrer au grand public la réalité des conditions de vie sur place. Christophe accepte, il a alors 25 ans et c'est un monde nouveau qu'il découvre : « *il y avait une sorte de tension permanente dans le pays, c'était bouleversant pour moi d'être témoin d'une partie de l'histoire du Cambodge* », explique-t-il. Les missions au Cambodge avec Magali, Bernadette et Martin s'enchaînent alors : photographier ce pays, récupérer des matériels après des journées sur des routes creusées d'ornières, former les Cambodgiens à la photographie, à la retouche ou encore à la mise en page alors que le département édition est encore naissant... Ses photos sont les témoins du passé de Sipar et du Cambodge et s'affichent notamment en grand format en 2001 au Centre Culturel Français lors de

l'inauguration de la sortie du Petit Prince en khmer. Si vous lisez le Sipar Action, alors vous avez déjà pu à plusieurs reprises admirer les photos de Christophe qui a su capturer les moments de vie de Sipar pendant 20 ans au Cambodge.



Membre du CA pendant des années, il a même failli devenir président du Conseil, mais sa vie professionnelle en a décidé autrement. Aujourd'hui, il continue d'aider bénévolement Sipar en mettant en page le Sipar Action. « *Sipar ne me quittera jamais, c'est constant, c'est quelque chose qui m'a porté toute ma vie* », dit-il. Il garde pour le Cambodge et les personnes qu'il a croisées sur son chemin d'engagement une place particulière dans son cœur et particulièrement Sotikh, devenu son cousin choisi.

Un grand merci à Christophe pour sa fidélité à nos côtés depuis plus de 35 ans. Sipar, c'est aussi de belles histoires humaines à partager.

*NB : Se mettre en page est un exercice particulier. Je tiens à remercier Emmylou Drys qui a eu la gentillesse de faire mon portrait. D'ailleurs j'ai cherché, dans mes archives, une photo de moi (puisque c'est le sujet !) au Cambodge et je n'en possède pas !*

Lettre à nos donateurs et amis JANVIER 2023 Coordinatrice à Phnom Penh : Bopha Than  
Directeur de publication : Patrice Lucas / Comité de rédaction : Equipe de SIPAR à Phnom Penh.  
Equipe de Versailles : B. Chaventon, C. Bitouzet, E. Drys  
Maquette et réalisation : Christophe Hénin Studio Pixels & Papillon - Impression : ISI Print  
Tous droits iconographiques réservés  
16 rue Champ Lagarde - 78000 VERSAILLES  
+ 33 (1) 39 02 32 52 sipar.france@sipar.org - www.sipar.org

